

Modyfikacja i wyjaśnienia Specyfikacji Istotnych Warunków Zamówienia

Dot.: – numer sprawy 33/DFK/PN/2015

Działając na podstawie art. 38 ust. 1, 2 i 4 ustawy Prawo zamówień publicznych (tj. Dz. U. z 2013 r. poz. 907 z późn. zm.), Zamawiający odpowiada na pytania do SIWZ zadane przez wykonawcę udzielając wyjaśnień i dokonując modyfikacji SIWZ w postępowaniu o udzielenie zamówienia na: **„Realizację tłumaczeń pisemnych i ustnych oraz weryfikację językową i techniczno – merytoryczną tłumaczeń na potrzeby Głównego Urzędu Statystycznego”**; numer sprawy: 33/DFK/PN/2015, ogłoszenie o zamówieniu numer 166903-2015 z dnia 16.11.2015r.

Pytanie nr 5:

Zamawiający wymaga wykazu wykonanych usług na tłumaczenie wraz z weryfikacją językową i techniczno-merytoryczną. W referencjach natomiast rzadko pojawia się taki zapis nawet jeśli taka weryfikacja była wykonywana. Czy zatem Zamawiający dopuszcza, aby przedstawione referencje nie zawierały wzmianki o weryfikacji?

Odpowiedź Zamawiającego:

Zamawiający dokonał modyfikacji SIWZ w tym zakresie.

Zamawiający dokonał następującej modyfikacji SIWZ:

Miejsce, w którym znajduje się zmieniany tekst	Zamiast:	Powinno być:
Pkt 7.2 ppkt 2) SIWZ dla części nr 1	dla części nr 1 co najmniej 2 zamówienia realizowane lub zrealizowane w zakresie wykonania tłumaczeń pisemnych z języka polskiego na język obcy lub z języka obcego na język polski oraz weryfikacji językowej i techniczno – merytorycznej tłumaczeń dla co najmniej jednego z języków spośród wymienionych w Opisie przedmiotu zamówienia, a wartość każdego z tych zamówień jest nie mniejsza niż 80 000 zł brutto,	dla części nr 1 co najmniej 2 zamówienia realizowane lub zrealizowane w zakresie wykonania tłumaczeń pisemnych z języka polskiego na język obcy lub z języka obcego na język polski dla co najmniej jednego z języków spośród wymienionych w Opisie przedmiotu zamówienia, a wartość każdego z tych zamówień jest nie mniejsza niż 80 000 zł brutto,
Załącznik nr 7.1 do SIWZ Wykaz wykonanych lub wykonywanych usług dla części nr 1	Nazwa i zakres zamówienia co najmniej 2 zamówienia realizowane lub zrealizowane w zakresie wykonania tłumaczeń pisemnych z języka polskiego na język obcy lub z języka obcego na język polski oraz weryfikacji językowej i techniczno – merytorycznej tłumaczeń dla co najmniej jednego z języków spośród wymienionych w Opisie przedmiotu zamówienia, a wartość każdego z tych zamówień jest nie mniejsza niż 80 000 zł brutto	Nazwa i zakres zamówienia co najmniej 2 zamówienia realizowane lub zrealizowane w zakresie wykonania tłumaczeń pisemnych z języka polskiego na język obcy lub z języka obcego na język polski dla co najmniej jednego z języków spośród wymienionych w Opisie przedmiotu zamówienia, a wartość każdego z tych zamówień jest nie mniejsza niż 80 000 zł brutto

Modyfikacja i wyjaśnienia stanowią integralną część Specyfikacji Istotnych Warunków Zamówienia.

Treść modyfikacji, „Załącznik nr 7.1 do SIWZ – Wykaz wykonanych lub wykonywanych usług dla części nr 1 – zmieniony dnia 23-11-2015 r.” oraz ogłoszenie o zmianie ogłoszenia zostały zamieszczone na stronie internetowej Zamawiającego: <http://bip.stat.gov.pl/ogloszenia/zamowienia-publiczne/przetargi/>.

Zastępująca
Dyrektora Generalnego GUS
Agnieszka Komar-Morawska
Dyrektor
Gabinetu Prezesa